



# Muhlayisi na vuhlayiselo byo hlawuleka

Ursula Nafula and Nina Orange  
Xitsonga

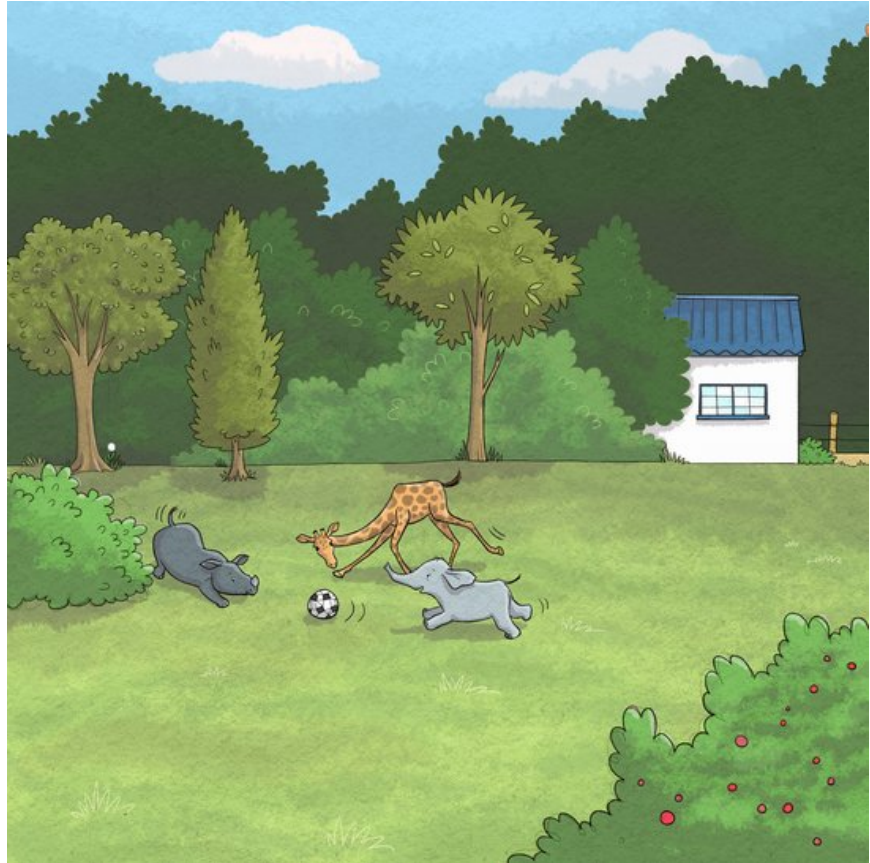
Lexi  
i xitori xa muhlayisi na  
vuhlayiselo bya swihari  
swo pfumala vatswari.



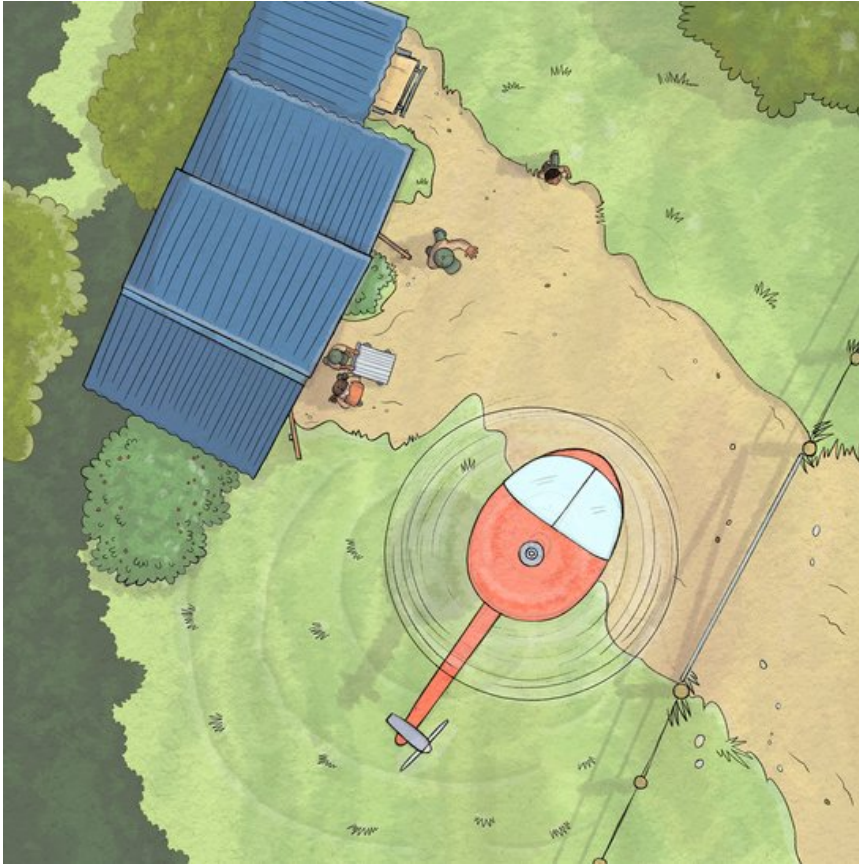


Nhweti  
ya ku hela mphesaphesa  
evuhlayiselweni. Nomsa  
wa lembe rin'we hi yena wo  
sungula ku fika. A larile na  
ku hlundzuka.

Endzhaku  
ka masiku Nomsa a tiyela.  
A sungula ku tlanga na  
swihari swin'wana.







Siku  
rin'wana enhwetini ku fikile  
xihahampfhuka  
evuhlayiselweni.

Endzeni  
ka xihahampfhuka a ku ri  
na xindlopfana xi  
funengetiwile nkumba  
lowukulu. Vito  
ra xona i Ndzima.





Ndzima  
a funengele nkumba. A ri  
na ntlhanu wa masiku.  
Muhlayisi a mamisa  
Ndzima hi  
bodhlela.

Hi  
vusiku byin'wana un'wana  
na un'wana u pfuxiwile hi  
ku fika ka Ambiya.







Ambiya  
a ri na ntlhanu wa tinhweti.  
A heleriwile hi matimba  
endzhaku ko famba nkarhi  
wo leha.

Hikwalaho  
ka nkolo wa yena wo leha,  
muhlayisi u khomile  
bodhlela a ri yisa ehenhla  
ku  
n'wi mamisa.





Swihari  
swin'wana leswi fikeke  
nhweti yaleyo ku vile  
swinghalana. Mavito ya  
swona i  
Kopi, kepi na Kipi.



Muhlayisi  
u rhandza swihari  
hinkwaswo. Na leswi  
phungelaka.



Vanhu  
va e vuhlayiselweni va tirha  
hi matimba. Va tshemba  
leswaku siku rin'wana  
swihari leswo pfumala  
vatswari swi ta tihlayisa.  
Swi ta tthelela enhoveni.



# Muhlayisi na vuhlayiselo byo hlawuleka

Writer: Ursula Nafula and Nina Orange

Illustration: Magriet Brink

Translated By: Arnold Mushwana

Language: Xitsonga



© African Storybook Initiative, 2015



This work is licensed under a Creative Commons Attribution  
(CC-BY 4.0) Version 4.0 International Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.

**Saide**   
South African Institute  
for Distance Education

[www.africanstorybook.org](http://www.africanstorybook.org)  
A Saide Initiative